



令和7年度 トピックス研修「多文化共生社会における、これからの保健活動を考える」

多様な国籍の家族が安心して暮らしていくための 連携と活用を考える



公益財団法人かながわ国際交流財団
福田 久美子



1

自己紹介



福田 久美子

公益財団法人かながわ国際交流財団
多文化共生グループ

外国人住民子育て支援事業・多言語医療問診票担当

2

**KIF 公益財団法人 かながわ国際交流財団
Kanagawa International Foundation**



ちがいを豊かさに
～多文化共生社会“かながわ”に向けた人づくり・地域づくり～

外国人住民への
 情報提供・相談窓口・
 日本語教育

(受け入れ) 社会で働く
 人たちへの
 情報提供・研修等

一般向けの
 多文化共生社会に
 関する情報

3

外国人住民の妊娠から子育てを支えるガイドブック

実際のガイドブックはこちらから入手できます。

自治体・医療機関等、法人の場合 母子衛生研究会 https://hanbai.mcfh.or.jp/	個人の場合 本の楽育まんてん堂 https://www.ecur.co.jp
---	---



2019年2月発行
<https://www.kifjp.org/child/catalog01>



4



1

外国につながる 赤ちゃんの増加



5



日本に住む外国人の数



令和7年(2025年) 6月の
在留外国人数は
395万6,619人
(前年末比18万7,642人、5%増)
過去最高を更新

出入国管理庁

https://www.moj.go.jp/isa/publications/press/13_00057.html

6

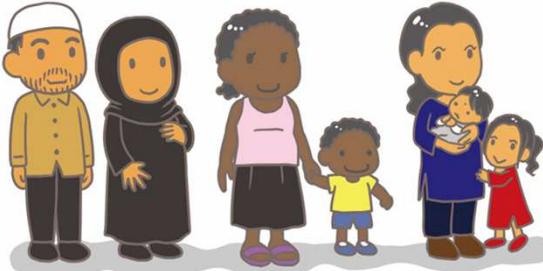


7



8

外国人妊産婦の受け入れは 全国で必要となっている



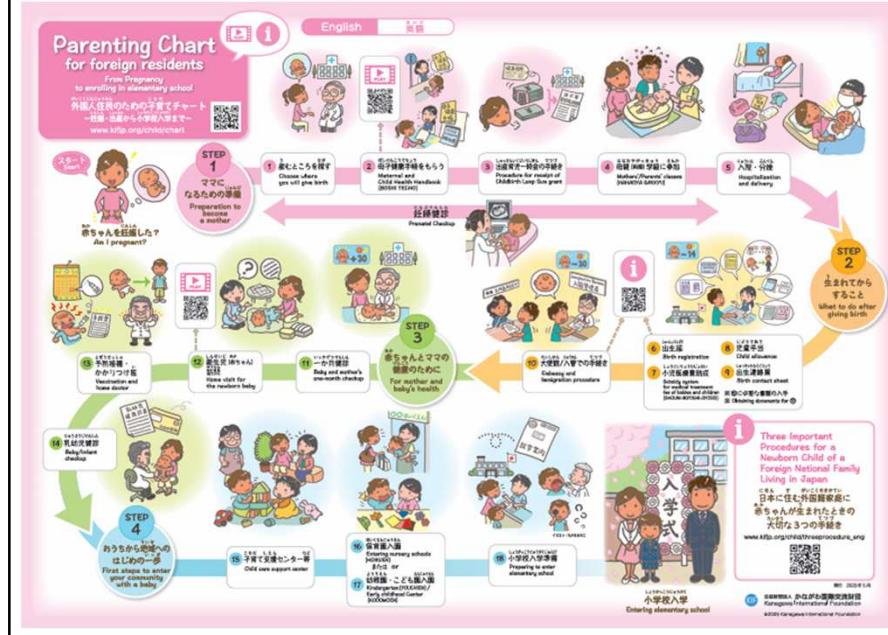
9

外国人住民のための子育てチャート

<https://www.kifjp.org/child/chart>



中文	Tagalog
Português	Español
Tiếng Việt	English
नेपाली	ภาษาไทย
한국 조선어	Bahasa Indonesia
やさしい にほんご	



10

しかし、理想と現実は…

11

私は母子保健担当の保健師です。



12

2

外国人妊産婦への 支援を妨げる4つの要因

と考えてしまう

私、普段通りに
業務が行えない！



13

言葉がわからない



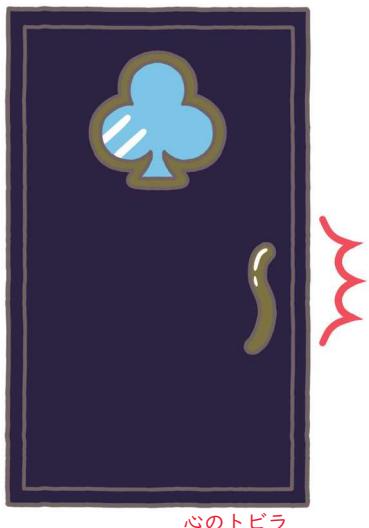
心のトビラ

- 外国語なんてわからない。
- 日本語の壁があり、私の話は理解できまいんだろうな。
- どうやって伝えればいいんだろう。



14

文化が違う

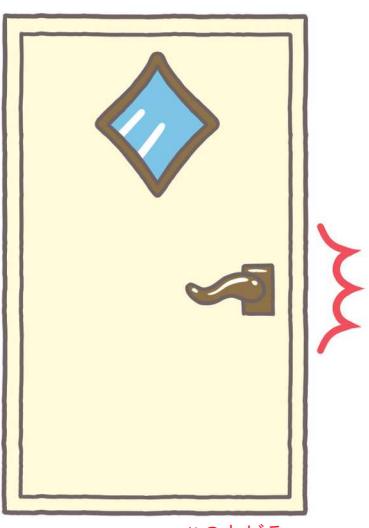


- 出産や子育てのアタリマエが日本とは違うみたい。
- 日本のやり方をわかってもらえない。



15

情報が伝わらない



- 渡していた書類の内容が全然伝わっていない。
- そもそも日本の制度がわかっていないのかな。
- 多言語資料が探せない。



16

連携先がわからない



●外国人対応で連携できるところはあるのかな？

●自分の力だけではこれ以上対応できない！



17

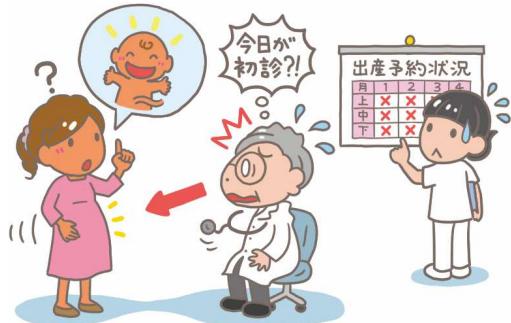


外国人住民は、
実はこんな気持ちのようです。

18



どうしてお腹が大きくなるまで受診しないの？



**母国では、
分娩予約や妊婦健診
が少ないんです。**

妊婦健診の回数の基準は国によって様々。WHO（世界保健機関）は妊婦健診を8回行うよう推奨していますが、（その国の医療事情などにより）実施できていない国や地域も多いのが現状です。

19



日本語のわかるご主人に説明しているのに 伝わってないの？



**夫に伝えられても…
「破水」なんて
言葉知らない。**

医療に関わることは、家族や知人の通訳では十分でないこともあります。必要に応じて医療通訳を利用すると安心です。まずは、妊婦自身に話しかけることを心掛けましょう。

20

通訳が来るまで待っててね。

言葉がわからないから、
待つ、放置？
すごく寂しい…

コミュニケーションの65%は非言語コミュニケーション。表情、声のトーン、アイコンタクト、ジェスチャーなどは意思疎通する際、言葉以上に伝わるものがある。まずは笑顔で。

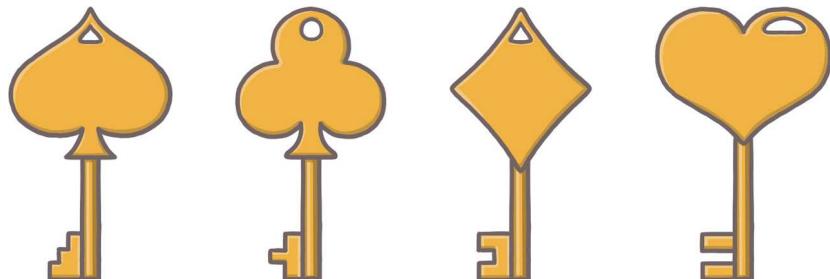
21

母子手帳を
もらったとき
どうでしたか？

22



保健師さんへの4つのカギ こんな工夫ができるかも！



23

1. まずは日本語で、笑顔を大切に

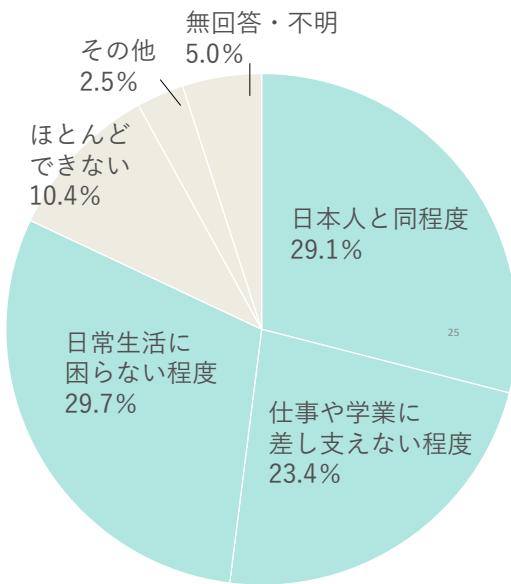


- 非言語コミュニケーションが大事
- やさしい日本語
- 外国人対応窓口などを活用



24

やさしい日本語は有効？



日常生活に困らない程度以上の会話力

82.2%

(平成28年度法務省委託調査「外国人住民調査報告書」)

25

やさしい日本語（例）

妊娠検診の補助券は、産婦人科受診後会計時に必要事項を記入して渡してください。費用の一部が補助されます



（見せながら）これは 補助券（ほじょけん）です。
おなかの 赤ちゃんを みてもらったあと、おかねを はらうときに つかいます。
なまえ・住所（じゅうしょ）などを かいて わたします。
補助券（ほじょけん）の おかねより 病院に はらう おかねが おおいときは、のこりの おかねを あなたが はらいます。

26

「やさしい日本語」と多言語による 紙芝居型母子手帳交付シート



母子手帳交付時に外国人妊婦に伝えるべきことを整理し、
やさしい日本語と多言語で示した紙芝居型シートです。
www.kifjp.org/child



「やさしい日本語」と多言語による紙芝居型母子手帳交付シート

役所で母子手帳交付時に外国人妊婦に伝えるべきことを整理し、やさしい日本語と多言語で示した紙芝居型シートです。

<https://www.kifjp.org/child/kamishibai>



多言語紙芝居型母子手帳交付シート

中国語 (中文)

ポルトガル語 (Português)

ベトナム語 (Tiếng Việt)

英語 (English)

ネパール語 (नेपाली)

母子手帳交付窓口の皆様へ

日本語の理解が難しい外国人妊婦さんに母子手帳を交付するとき、どのように接していますか？

交付する方が「やさしい日本語」で話し、紙芝居型母子手帳交付シートを指して説明すると外国人妊婦さんがわかる言葉で確認できるのでコミュニケーションがとりやすくなります。ぜひご活用ください。



制作：(公財)かながわ国際交流財団

協力：横浜市泉区こども家庭支援課（2021年度モデル事業）

翻訳協力：(公財)北九州国際交流協会

●外国人対応窓口などを活用

10の言語とやさしい日本語で問合せができます！

English-英語 中文-中国語 Tagalog-タガログ語 Tiếng Việt-ベトナム語 Español-スペイン語
Português-ポルトガル語 Nepali-ネパール語 ພາສາໄທວ-タイ語 한국 조선어-韓国・朝鮮語
Bahasa Indonesia-インドネシア語 やさしいにほんご-やさしい日本語

かんじにルビ ルビなし | ひらがな | カタカナ | Roman

やさしいにほんご

生活で困ったことがあつたら気軽に問い合わせてください。生活で必要な情報（医療、保健、福祉、子育てなど）や相談するところを教えます。

045-316-2770
バナーをタップ/Tap banner

<https://kifjp.org/kmlc/>



全国の外国語相談窓口は
自治体国際化協会のHPで！

[自治体国際化協会](#)

29

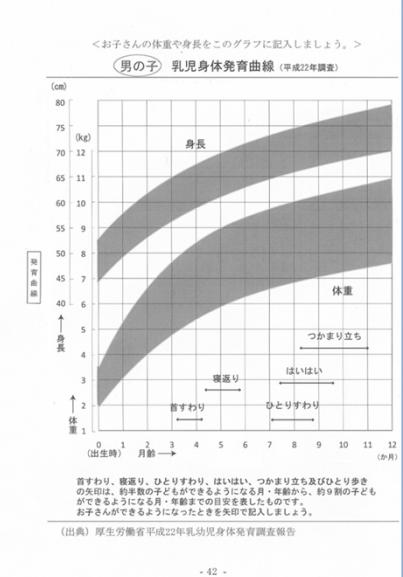
2. 相手の文化を学ばせて という姿勢で



●母子手帳交付時に情報把握

●日本の基準に当てはまらないことも

30



日本の基準に
当てはまらないときは？

 WHO child growth standards

<お子さんの体重や身長をこのグラフに記入しましょう。>
 男の子 乳児身体発育曲線（平成22年調査）
 (cm)
 (kg)
 身長
 体重
 身長
 体重
 頭周り
 首すわり
 ひとりすわり
 はいはい
 つかまり立ち
 (出生時) 月齢 → 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 (ヶ月)
首すわり、寝返り、ひとりすわり、はいはい、つかまり立ち及びひとり歩きの矢印は、約半数の子どもができるようになる月・年齢から、約9割の子どもができるようになる月・年齢までの目安を表したものです。
お子さんができるようになったときを実印で記入しましょう。
(出典) 厚生労働省平成22年乳幼児身体発育調査報告
 - 42 -

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisaku/seisaku-11900000-Koyoukintoujidoukateikyoku/s2016_10.pdf

31

3) コミュニケーションのお供に ツール活用



- 外国語母子手帳
- 子育てチャート、動画
- 多言語資料の活用



32



33

自治体母子保健担当課向け

外国語版 (日本語併記)

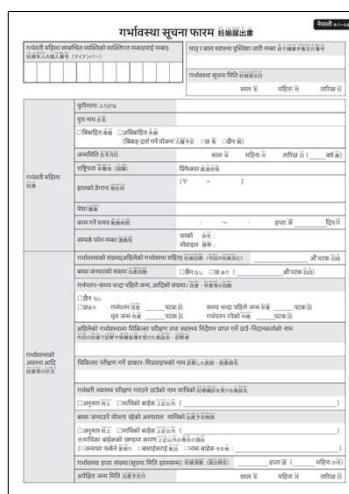
- **妊娠届出書**
- **乳幼児健診問診票**

1歳6か月 & 3歳(3歳6か月)児
※自治体によって様々な健診がありますが、ここでは母子保健法で定められた法定健診の問診票に限らせていただきました。

• English-英語
• 中文-中国語
• Tagalog-タガログ語
• Tiếng Việt-ベトナム語
• Nepali-ネパール語
• Bahasa Indonesia-インドネシア語

 **KIF**

<https://www.kifjp.org/child/babydocuments>





34

全21言語対応! 21 Languages Available!

た げん ご い りょう もん しん ひょう
多言語医療問診票
MULTILINGUAL MEDICAL QUESTIONNAIRE

利用時の注意・お願い
Precautions and Requests when using

利用依頼の申請
Application for Use

多言語ページの日本語訳
Japanese translation of multilingual pages

中文 中国語	한국·조선어 韓国・朝鮮語	Tagalog タガログ語
多语种就医问诊表 生病时不要着急, 请点击这里	다언어 의료 문진표 병원에서 증상 설명시 사용 해 주십시오	MULTILINGUAL MEDICAL QUESTIONNAIRE Gamitin ito kung kaya ay may sakit!
Português ポルトガル語	Español スペイン語	Tiếng Việt ベトナム語
QUESTIONÁRIO MÉDICO MULTILÍNGUE Utilize em caso de doença!	CUESTIONARIO MÉDICO MULTILINGÜE Si cae enfermo, lo utilice, por favor!	PHIẾU CHẨN ĐOÁN Y TẾ ĐA NGÔN NGỮ Hãy sử dụng khi bị bệnh
English 英語	ภาษาไทย タイ語	Indonesian インドネシア語
MUI TIẾT INGLUAI	...	Lembar Pertanyaan

35

<https://www.kifjp.org/child/threeprocedure>

日本に住む外国籍家庭に赤ちゃんが生まれたときの大切な3つの手続き

情報提供・協力：神奈川県行政書士会国際部子どもビザサポートチーム

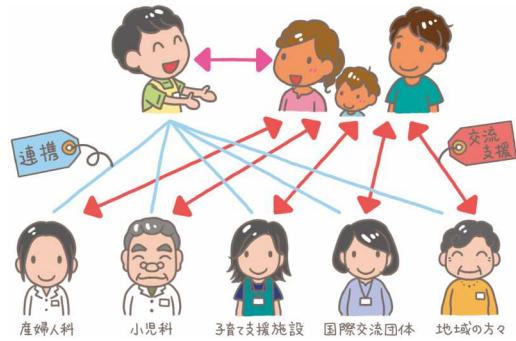
中文 Tagalog Português Español Tiếng Việt English
नेपाली ภาษาไทย 한국 조선어 Bahasa Indonesia やさしい ほんご 日本語

外国籍の家庭に赤ちゃんが生まれたら、以下の手続きをしてください。
 ①両親がともに外国籍の場合 → A、B、Cの手続きを行ってください。
 ②両親のどちらかが日本国籍の場合→ 赤ちゃんは日本国籍を取ることができます。日本国籍のみを取る場合は、Aの手続きをします。そして、日本国籍と併せて外国籍も取る場合は、AとCの手続きを行ってください。

- A 出生届（日本の役所への届け出）**
- B 在留資格（入管（出入国在留管理局）への申請）**
- C 本国への登録（大使館・領事館）**

36

4) つなぎ役として担おう



- ネットワークの中心として
- ないものは作ってみよう！

37

Mother's Tree Japan

言語を選んでください～

英語 中文 泰语 缅甸语 越南语 菲律宾语 马来语 印度尼西亚语 孟加拉语

マタニティスレッジと町歩き
日本語も学べます

3日 11日 13日 17日 25日 27日 30日 10:30-11:30

NPO法人 Mother's Tree Japan Supported by THE NEPTUNE FOUNDATION

外国人妊婦・ママ のための -Online勉強会&相談会-

母乳マッサージと母乳相談

日本語で日本語も学べます 7日 10日 20日 22日 25日 29日 26日 10:30-11:30

2023年10月

指差し用手指指 お産ボード 中国語/中国
産前産後准媽用

出血があります	破水しました	頭が痛いです
有出	破水了	我感到头痛
気持ち悪いです	島が苦しいです	手が震えます
我感到恶心	我感到呼吸困难	我的手在发抖
腹痛です	うんちがしたいです	おしっこが出来そうです
我感到腹痛	我想大便	我想小便

NPO法人 Mother's Tree Japan

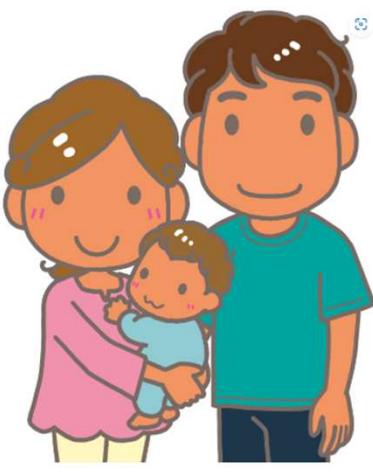
<https://mothers-tree-japan.org/>

38

公益財団法人 かながわ国際交流財団
Kanagawa International Foundation

がい こく じん じゅう みん
外国人住民のための子育て支援サイト
Parenting in Japan ~From pregnancy to enrolling in elementary school~

| サイトマップ | RSS |



For foreign residents
外国人住民の方々へ

- 中文 → Tagalog
- Português → Español
- Tiếng Việt → English
- ネパル語 → ລາວ
- 한국 조선어 → Bahasa Indonesia
- やさしい にほんご →

For supporters
支援者の方々へ

- 子育て支援全般 →
- 母子保健 → 育児
- 学生向け →

www.kifjp.org/child/



39

1. 多言語プレート・母語のフレーズ



日本語 中國語
「あかちゃん」=「宝宝」
「またね」=「再见」

2. 母国の子育てを尊重！ネタ帳を作る！



尊重!

3. 家族のエピソードを覚えておく



4. 通訳を効果的に活用



5. 受け皿を探しておく



6. 「みんな市民」という意識で！



40

まとめ



4つのカギを上手につかって
外国人妊産婦支援を！